

Jeste li bezobrazni kada poslušate na engleskom?

STRANI JEZICI / POSLOVNE VJEŠTINE / PRIJEVODI

Svibanj 2022

Kada nešto ne razumijemo, tražimo ili negiramo

Engleski je jezik u kojem je finoća izraza izuzetno važna. Zbog toga se neke fraze koje su u hrvatskom jeziku prihvatljive u engleskom mogu percipirati kao neprimjerene, pa čak i bezobrazne. Pogledajmo neke od njih i naučimo čime ih možemo zamijeniti kako nas ne bi smatrali bezobraznima:

WHAT?

Ako nešto ne čujemo ili nismo shvatili, ne bismo trebali pitati *What?*

DOBRI PRIMJERI

Sorry, can you say that again, please?

Sorry, I didn't catch it. Could you repeat it, please?

I WANT

Na poslovnom ručku kada želimo nešto naručiti, nije dobro reći *I want*.

I'd like to have a cheesecake.

I'll have a cheesecake.

NO.

Na postavljeno pitanje odgovoriti samo s *No* je vrlo nepristojno. Najbolje je odgovoriti kratkom rečenicom i ponuditi dodatno objašnjenje.

Do you work for them?
-No, I don't. But I used to.

Is this your first time here?
-No, it isn't. I was here a year ago.

I DON'T KNOW.

Ovom rečenicom sugovorniku dajete do znanja da vas njegov problem ne zanima i da mu ne želite pomoći.

I'm not sure, but I can find out, if you'd like.

I can look into it and get back to you.

Kada dajemo povratnu informaciju

Kako na pristojan način nekome možete dati do znanja da nešto ne volite, da se s nečim ne slažete ili da nešto nije dovoljno dobro? Pogledajte ove primjere i njihove puno pristojnije inačice:

~~I DON'T LIKE THIS.~~

Često se nalazimo u situacijama kada nam nešto ne odgovara ili se ne slažemo.

Umjesto da kažemo što ne volimo, bolje je reći što bismo željeli. Tako započinjemo stvarati pozitivnu komunikaciju.

I'd prefer to do it differently.

I'd rather do something else.

~~THAT IS A BAD IDEA.~~

Iako je možda istinita, ovakvu će rečenicu vrlo vjerojatno doživjeti kao agresivnu.

Dobro je ponuditi i neko rješenje pomoću fraze *How about...?* ili *What about...?*

I'm not sure that's a good idea.

I have a few concerns.

What about looking into some other options?

~~YOUR WORK IS BAD.~~

Kada moraju nekome prenijeti lošu vijest, govornici engleskog uvijek je pokušaju ublažiti.

Jedan od načina je koristiti negativan glagol, a pozitivan pridjev.

I'm not quite satisfied with your current work.

I think this needs some improvement.

DOBRI PRIMJERI

Kada postavljamo pitanja

U hrvatskom je primjerenije postavljati izravna pitanja nego što je to u engleskom. U engleskom, pitanju često prethodi uvodna fraza koja ga čini manje direktnim i više kolaborativnim. Pogledajmo primjere:

Where did the supervisor go?

When will he come back?

Do you work in the afternoons?

Can we expect the delivery this week?

I was wandering where the CEO went.

Do you happen to know when he will come back?

Could you tell me if you work in the afternoons?

I would like to know whether we can expect the delivery this week.

PRAVILO

IZRAVNO PITANJE

Poredak riječi:

(upitna riječ) + pomoćni / modalni glagol
+ subjekt + glavni glagol

INDIREKTNO PITANJE

Poredak riječi:

Uvodna fraza + upitna riječ / if / whether +
subjekt + glagol

ARE YOU POLITE IN ENGLISH?



A

DON'T SAY: WHAT?

Say: Sorry, can you say that again?

B

DON'T SAY : I WANT...

Say: I'd like to have...

C

DON'T ANSWER: NO.

Answer with a short sentence and an explanation.

D

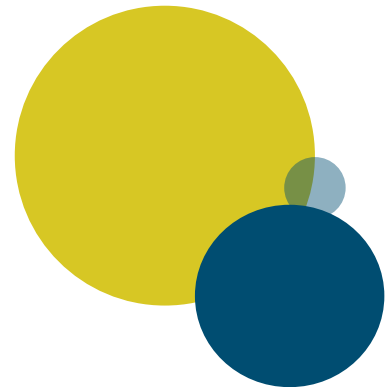
DON'T JUST ANSWER: I DON'T KNOW.

Answer: I'm not sure... I can look into it...

E

DON'T SAY: I DON'T LIKE THIS.

Say: I'd prefer to do it differently.



Unaprijedite svoju poslovnu komunikaciju na stranim jezicima.

U newsletteru vas čeka link za naš webinar o postavljanju pitanja i efikasnoj komunikaciji.



Eugena Kumičića 10
10 000 Zagreb
Tel: +385 1 457 66 66



info@linguagrupa.hr

STRANI JEZICI / POSLOVNE
VJEŠTINE / PRIJEVODI



www.linguagrupa.hr



@linguagrupa



lingua_grupa